



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 April 2005

Russian
Original: Arabic/English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать восьмая сессия
Вена, 4–15 июля 2005 года

Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

**Замечания, поступившие от государств-членов и
международных организаций**

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Замечания, поступившие от государств-членов и международных организаций.	2
A. Государства-члены	2
Египет	2



I. Введение

1. На своей тридцать седьмой сессии (Нью-Йорк, 14–25 июня 2004 года) Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли рекомендовала Рабочей группе IV (Электронная торговля) завершить подготовку проекта конвенции, регулирующей отдельные вопросы заключения договоров с помощью электронных средств, с целью обеспечить возможность его рассмотрения и принятия Комиссией в 2005 году¹.

2. Рабочая группа одобрила проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах в ходе своей сорок четвертой сессии (Вена, 11–22 октября 2004 года). Вербальной нотой от 29 декабря 2004 года и письмом от 26 января 2005 года Генеральный секретарь передал текст проекта этой конвенции (A/CN.9/577) и доклад Рабочей группы о данной сессии (A/CN.9/571) государствам, межправительственным и международным неправительственным организациям, приглашаемым на совещания Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей. Резюме обсуждений, состоявшихся в Рабочей группе IV, а также пояснения к проекту конвенции были опубликованы отдельно (A/CN.9/577/Add.1).

3. В настоящем документе приводятся первые замечания о проекте конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах, полученные Секретариатом. Замечания, которые поступят в Секретариат после опубликования настоящего документа, будут выпускаться в качестве приложения к нему в порядке их поступления.

II. Замечания, поступившие от государств-членов и международных организаций

A. Государства-члены

Египет

[Original: Arabic]
[17 March 2005]

1. История вопроса

1. Электронная торговля занимает важное место в работе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Поэтому для рассмотрения вопросов, касающихся электронной торговли, была сформирована отдельная рабочая группа.

2. Рабочая группа провела серьезную работу и по итогам сорока четырех встреч издала ряд документов по электронной торговле, включая проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах. К работе над данной конвенцией группа приступила в марте 2002 и

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17), пункт 71.

продолжила ее в октябре 2004 года. А поскольку ЮНСИТРАЛ хотела подготовить образцовый проект конвенции, она разослала его текст всем заинтересованным ведомствам и странам с целью получения от них замечаний, которые можно будет обсудить во время тридцать восьмой сессии Комиссии, которая пройдет в Вене в июле 2005 года.

2. Предварительные замечания

3. Прежде всего, мы должны поблагодарить рабочую группу за предпринятые ею усилия по доведению этого проекта до его нынешнего состояния. В самом деле, каждый, кто внимательно следит за работой ЮНСИТРАЛ, не может не заметить, как руководители группы стремятся не только учитывать все новые явления в сфере международной торговли, но и использовать материалы соответствующих научных исследований, причем делают они это оперативно и организованно, преследуя цель обеспечения надлежащих правовых процедур и форм осуществления такой торговли.

4. Следует также отметить, что главные усилия всегда направлялись и направляются на укрепление международного сотрудничества и содействие международной торговле, особенно потому, что, к чести ЮНСИТРАЛ, она с самого своего основания приняла доктрину, основанную на идее, что одним из главных способов поощрения международной торговли является установление единообразных международных норм материального права так, чтобы они всегда наилучшим образом содействовали ходу и развитию международной торговли на основе равноправия и взаимной выгоды.

5. Мы также хотели бы отметить, что наша похвала работы, проделанной ЮНСИТРАЛ, связана и с тем обстоятельством, что мы хорошо понимаем все трудности установления единообразных международных норм в области частного права, применимых местными судами общей юрисдикции, поскольку вышеуказанные нормы могут быть несовместимыми, во-первых, с непреложными нормами местного права, во-вторых, с публичным порядком соответствующего государства и, в-третьих, с проводимой им общей политикой.

6. Поэтому можно отметить, что ЮНСИТРАЛ заняла разумную и оправданную позицию, согласно которой конвенция не должна регулировать международные внедоговорные обязательства, которые вызывают целый ряд разногласий и по поводу которых высказывается множество различных мнений. ЮНСИТРАЛ ограничилась международными договорными обязательствами, с тем чтобы прежде всего урегулировать вопросы, связанные с договорными обязательствами. Затем, как мы полагаем, она займется более сложными вопросами, касающимися внедоговорных обязательств. Если обе части этой работы успешно завершатся, вопрос с правовым урегулированием отношений в области электронной торговли будет решен.

7. Проблемы электронной торговли составляют основную часть всех проблем международной торговли в целом. Это объясняется тем, что электронная торговля открывает для международной торговли в целом такие перспективы, о которых мы не могли и мечтать в отсутствие современных средств связи. Сегодня электронная торговля позволяет новым участникам и новым рынкам осуществить выход на международный уровень. Кроме того,

она играет важную роль в сокращении расходов на международную торговую деятельность.

8. Именно поэтому ЮНСИТРАЛ стала заниматься этими вопросами. Она стремится к тому, чтобы, во-первых, устранить правовые барьеры, препятствующие налаживанию электронной торговли, и, во-вторых, восполнить пробелы в местных правовых системах, равно как и преодолеть неопределенность, которую эти пробелы создают для деловых партнеров при определении норм, которые следует соблюдать.

9. Необходимо также отметить, что проект конвенции предоставляет договаривающимся сторонам свободу выбора технических средств оформления договоров, характер которых постоянно меняется, с единственным условием, чтобы стороны не нарушали применимые правовые нормы.

10. Завершая предварительные замечания, мы приходим к логическому выводу о том, что составители проекта конвенции сделали все возможное для обеспечения того, чтобы предусмотренные в нем единообразные нормы обеспечивали надлежащее правовое решение проблем, возникающих при использовании электронных средств связи в ходе заключения международных договоров, и должным образом учитывали различия правовых и экономических систем в разных странах.

Глава I. Сфера применения

Статья 1. Сфера применения

11. При определении сферы применения данный проект, имеющий позитивную направленность, требует, чтобы электронные средства связи использовались при заключении или исполнении договоров и соглашений между сторонами из разных государств, при условии что из договора или из любых иных деловых отношений между сторонами было очевидно, о каких государствах идет речь, независимо от гражданства сторон или от того, носит ли договор гражданский или торговый характер.

12. В связи с этой статьей Рабочая группа поставила вопрос о необходимости разъяснения значения двух вышеприведенных терминов – "договор" и "соглашение" – в качестве дополнительного комментария. Учитывая точность определения этих терминов и различия в их значении, существующие в некоторых международных системах, мы считаем целесообразным добавить соответствующее разъяснение.

Статья 2. Исключения

13. В проекте исключается – с чем мы не согласны – использование электронных сообщений в следующих случаях:

- a) в договорах, заключаемых в личных, семейных или домашних целях;
- b) при осуществлении сделок на регулируемом фондовом рынке;
- c) при осуществлении сделок с иностранной валютой, проведении операций через межбанковские платежные системы, передаче обеспечительных прав в ценных бумагах и передаче экономических активов;

d) при передаче обеспечительных прав при продаже, заимствовании или хранении у посредника ценных бумаг либо других финансовых активов или инструментов, хранящихся у посредника, либо применительно к соглашениям об их обратной покупке;

e) применительно к некоторым международным коммерческим документам, таким как переводные векселя, долговые обязательства, транспортные накладные, коносаменты, складские расписки или какие-либо другие оборотные документы или инструменты, дающие предъявителю или бенефициару право требовать поставки товара или выплаты денежной суммы.

14. В этом отношении нам важно обратить внимание на наше понимание причин исключения из сферы действия конвенции тех или иных видов финансово-экономической деятельности с учетом их конкретных особенностей. Эта проблема требует специального урегулирования конвенцией. Однако по нижеследующим причинам нам трудно согласиться с исключением из сферы действия конвенции контрактов, заключаемых в личных целях, и некоторых международных коммерческих механизмов. Относительно контрактов, заключаемых в личных целях, следует отметить, что они представляют собой определенную разновидность электронной торговли, но при этом необходимо сказать, что физические лица больше других нуждаются в международной организации своих правоотношений, поскольку они менее всего приспособлены к трансграничным перемещениям, имеют наименьшие материальные возможности и меньше других осведомлены о соответствующих нормах международной торговли. Именно поэтому предоставление им сведений о международных нормах материального права, регулирующих соответствующие международные отношения, будет стимулировать заключение ими сделок с помощью электронных средств. Это положительно отразится и на всей международной торговле.

15. Однако если составители проекта данной конвенции исходили из предположения, что контракты, заключаемые в личных целях, могут предусматривать также применение правил и норм местного законодательства в отношении некоторых вопросов, например прав потребителей, то, возможно, целесообразно попробовать применять к контрактам подобного рода нетрадиционные идеи и инструменты.

16. В связи с этим предлагаем разработать проект международной конвенции, регулирующей такие контракты, в то же время должным образом учитывая местные нормы права, а также внесудебные, электронные механизмы, известные под названием "электронный арбитраж" и разработанные в целях урегулирования споров на всех их стадиях: предъявления претензий, расследования, переговоров и урегулирования. Для успешного функционирования этого механизма необходимо обеспечить для него рациональное управление и поддержку на международном уровне, гарантирующие его беспристрастность, и включение в положения конвенции объективных процессуальных норм, в соответствии с которыми такие механизмы должны действовать на транспарантной основе и удовлетворять естественным ожиданиям, не повторяя ошибок, выявившихся из опыта работы учреждений, уже использующих средства электронного арбитража.

17. Что же касается механизмов международной торговли, мы не считаем целесообразным исключение тех из них, которые играют центральную роль в международной торговле. По нашему мнению, по логике вещей такие механизмы должны быть оперативными и эффективными с точки зрения затрат и что это становится возможным благодаря электронным средствам коммуникации, особенно в связи с тем, что большинство этих механизмов охотно используют участники торговли в области различных средств коммуникации, а международное торговое право всегда играло роль первопроходца, охватывая нестандартные и неофициальные формы заключения сделок.

Статья 3. Автономия сторон

18. Проект конвенции вполне естественно, логично и удачно предоставляет сторонам договора свободу выбора в применении всех, нескольких или ни одного из положений конвенции. Более мы не будем останавливаться на этой статье, поскольку нет сомнений в том, что она имеет принципиальное значение для осуществления международной торговли.

Глава II. Общие положения

Статья 4. Определения

19. Как принято в современных конвенциях, особенно в тех, которые касаются новейших технических достижений, данная статья проекта посвящена разъяснению каждого из следующих терминов: "сообщение", "электронное сообщение", "сообщение данных", "составитель", "адресат", "информационная система", "автоматизированная система сообщений" и "коммерческое предприятие".

20. Необходимо подчеркнуть, что в рамках конвенции нужно объединить все существующие и разрабатываемые средства передачи сообщений, предусматривая возможность охвата определениями конвенции новейших средств связи, которые появятся в будущем.

21. Кроме того, во избежание путаницы или вмешательства в связи с ответственностью сторон важно при определении возможных составителей и адресатов электронных сообщений исключить из их числа посредников.

22. Наконец, понятие "коммерческое предприятие" определяется как "место, в котором сторона сохраняет не носящее временного характера предприятие для осуществления иной экономической деятельности, нежели временное предоставление товаров или услуг из конкретного места".

Статья 5. Толкование

23. В данной статье содержится призыв к тому, чтобы положения конвенции толковались с учетом ее международного характера и необходимости содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

24. Если в конвенцию не будет включено какое-либо специальное положение, то данная статья относится к общим принципам, на которых она основана, а

при отсутствии таких принципов – к правовым нормам, применимым в силу норм международного частного права.

Статья 6. Местонахождение сторон

25. Согласно проекту, коммерческим предприятием считается место, указанное одной из сторон, а бремя доказывания обратного возлагается на другую сторону.

26. В связи с этой статьей Рабочая группа подняла вопрос о том, насколько целесообразно указывать, что то, что понимается под "коммерческим предприятием", должно соответствовать формулировке первого пункта этой статьи, приведенного выше. Мы никакой необходимости в этом не усматриваем.

27. Если какая-либо сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то в качестве нормы в проекте предлагается считать коммерческим предприятием то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором.

28. Если физическое лицо не имеет коммерческого предприятия, то, согласно проекту, во внимание принимается его обычное местожительство.

29. В свете принятого в проекте общего подхода к учету особенностей современных коммуникационных технологий при определении коммерческого предприятия из сферы действия проекта исключается местонахождение информационных систем, а также то место, в котором они могут быть установлены.

30. С учетом характерных особенностей вышеуказанных коммуникационных средств в проекте не предусмотрены привязки, касающиеся использования сторонами в договоре доменных имен или адресов электронной почты (e-mail), связанных с какой-либо конкретной страной. Привязка же делается лишь в отношении коммерческого предприятия соответствующей стороны.

Статья 7. Требования в отношении информации

31. В данной статье речь идет о том, что ничто в этой конвенции не затрагивает применения любых норм права, которые могут требовать от сторон раскрытия информации о себе или об их коммерческих предприятиях, равно как и не освобождает какую-либо сторону от юридических последствий неточных или ложных заявлений, сделанных в этой связи.

Глава III. Использование электронных сообщений в международных договорах

Статья 8. Признание юридической силы электронных сообщений

32. В данной статье признаются электронные договоры, которые не могут быть лишены юридической силы лишь на том основании, что они составлены в форме электронных сообщений, но при этом обращается внимание на то обстоятельство, что использование или принятие таких сообщений увязывается с волеизъявлением соответствующих сторон.

33. В связи с этой статьей Рабочая группа поставила вопрос о том, насколько целесообразным будет добавление (наряду с упоминанием договоров, заключаемых в электронной форме) фразы, касающейся договоров, которые являются результатом обмена электронными сообщениями. Мы считаем, что добавление такой фразы будет полезным с редакционной точки зрения.

Статья 9. Требования в отношении формы

34. Придерживаясь принятого подхода, согласно которому не предполагается введение ограничений на использование конкретных технологий исполнения договоров, в проект конвенции не включены требования относительно конкретных форм сообщений или договоров, но в нем содержатся требования о том, что электронные сообщения должны считаться столь же надежными, что и письменные, и что содержащаяся в них информация должна быть доступной для последующего использования. Для тех случаев, когда требуется, чтобы под договором стояла письменная подпись или чтобы документ был сохранен в его подлинной форме, в проекте предусматривается, что электронная версия такого документа будет иметь тот же статус, если она удовлетворяет ряду требований и гарантий, указанных в этой статье.

Статья 10. Время и место отправления и получения электронных сообщений

35. В подтверждение того, что подход, принятый в данной статье, является разумным и логичным и учитывает особенности электронных сообщений, можно привести следующие соображения:

а) согласно проекту, временем отправления электронного сообщения считается момент, когда оно покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила его от имени составителя, или же момент получения отправленного электронного сообщения;

б) что касается момента получения электронного сообщения, то им, в соответствии с проектом, считается момент, когда адресат получает возможность его извлечения по электронному адресу, который он указал (предполагается, что адресат может извлечь сообщение, как только оно поступит на адрес его электронной почты). Если сообщение поступает к адресату по какому-либо другому его электронному адресу, то моментом получения такого сообщения должен считаться момент, когда адресату становится известно об отправке этого сообщения на данный адрес.

36. Согласно проекту, сообщение считается полученным или отправленным по месту нахождения коммерческого предприятия адресата или составителя сообщения, причем здесь не важно, находится ли сама информационная система в каком-либо другом месте. В проекте конвенции этот контрольный механизм предлагается с той целью, чтобы избежать возможности возникновения предположений относительно того, что при наличии соответствующих электронных средств связи доступ к таким информационным системам может быть получен в любой точке земного шара. Возможность такой ситуации порождает противоречия как относительно применимого права, так и в том, что касается компетентных судебных органов.

Статья 11. Приглашения представлять оферты

37. В связи с уникальным характером электронных сделок возникает необходимость в том, чтобы объявления или предложения относительно заключения договоров размещались на базовых страницах (home pages) электронных сайтов. Здесь спорным является то обстоятельство, должны ли на таких страницах размещаться объявления и предложения о заключении договоров либо просто приглашения делать оферты. Если речь идет о предложениях заключать договоры, то ответственность компаний и коммерческих предприятий будет неограниченной, особенно в тех случаях, когда дело касается целого ряда ограничений по некоторым видам товаров или возрасту, гражданству либо месту жительства покупателей (например, по некоторым товарам ограниченной стоимости может сложиться такая ситуация, что компании не будут иметь права отказываться от их бесплатной доставки в те или иные географические районы, тогда как их доставка в другие районы и отдаленные местности может приносить таким компаниям огромные убытки).

38. С учетом этого в проекте конвенции вышеуказанные проблемы решаются таким образом, что подобного рода объявления и сообщения на домашних страницах электронных сайтов считаются лишь приглашениями представлять оферты.

Статья 12. Использование автоматизированных систем сообщений для заключения договора

39. Проект данной статьи отвечает духу времени, поскольку в нем подтверждается недопустимость отрицания юридической силы договоров, заключенных в результате взаимодействия автоматизированной системы сообщений и какого-либо физического лица, независимо от того, был ли соответствующий договор заключен в результате взаимодействия между физическим лицом и автоматизированной системой или между двумя автоматизированными системами.

Статья 13. Доступность договорных условий

40. Данная статья обеспечивает соблюдение всех норм права, требующих ознакомления другой стороны с условиями договора, а также с его юридическими последствиями.

Статья 14. Ошибки в электронных сообщениях

41. Для того чтобы избежать каких-либо ошибок, которые могут возникнуть при заключении электронных договоров, в проекте конвенции стороне, допустившей ошибку при вводе информации в электронное сообщение, разрешается исправить эту ошибку, если соответствующая система не предоставляет этому лицу возможности ее исправить. Таким образом, в проекте предусматривается условие, согласно которому, как только соответствующей стороне становится известно об ошибке, она обязана, во-первых, в кратчайший срок уведомить другую сторону об ошибке и, во-вторых, предпринять разумные шаги по возвращению любых товаров или услуг либо по уничтожению таких товаров или услуг без получения какой-либо связанной с ними материальной выгоды. Мы, естественно, одобряем такой

нормотворческий подход, но хотели бы обратить внимание на один момент, касающийся "уничтожения" товаров или услуг, затрагиваемый в данной статье. Мы удивлены такому резкому переходу, который предлагается в связи с использованием электронных сообщений и который предполагает уничтожение товара, проданного с помощью электронных средств связи, как альтернативу его возврата.

Глава IV. Заключительные положения

42. Статьи 15–23 данной главы содержат положения, которые касаются депозитария, подписания, ратификации и принятия конвенции, а также участия в ней организаций региональной экономической интеграции и затрагивают различные территориальные единицы, а также положения, которые регулируют заявления о сфере ее применения и обмен сообщениями в рамках других международных конвенций, равно как и процедуры и последствия представления заявлений, оговорок и поправок, вступления конвенции в силу, переходных норм и денонсации конвенции.
